

این مقاله درباره زبان ادبی فارسی دری است برای زبان فارسی افغانستان که در گفتار رسمی دولتی آن کشور دری خوانده می‌شود. به فارسی افغانستان رجوع شود. دری یا فارسی دری، نامی است که در ابتدایی‌ترین برهه‌های تاریخی به زبان ادبی فارسی نو داده می‌شده و کاربرد آن از سده دهم میلادی به بعد بطور گسترده در نوشته‌های عربی (همچون استخری، ص. ۳۳۵؛ ابن حوقل، ص. ۴۹۰) و متون فارسی تصدیق شده [۱] در منابع دوران اسلامی نام زبان فارسی را "فارسی دری" و "دری" نیز نوشته‌اند و تمامی آنها نشان می‌دهد که "دری" یک نوع خاص از زبان فارسی است و این زبان ادامه‌دار است که در خراسان می‌باشد

## ЯЗЫК ДАРИ СОВРЕМЕННОГО АФГАНИСТАНА И ПЕРСПЕКТИВЫ ЕГО ИЗУЧЕНИЯ

### THE DARI LANGUAGE OF THE MODER AFGHANISTAN AND PROSPECTS FOR ITS STUDY

УДК 81

**БЕЛОКОНЬ Виталий Викторович**

кандидат филологический наук

**BELOKON Vitaliy Viktorovich**

Candidate of Philological Sciences

*Аннотация.* В данной статье автор определяет роль и место языка дари как языка национального значения в современном Афганистане, а также делает попытку обозначить факты, обуславливающие перспективы его изучения на современном этапе развития в сопоставлении с персидским и другими близкородственными языками.

**Ключевые слова:** язык дари; пушту; пуштуны; Афганистан; перспективы изучения; иноязычные заимствования; движение «Талибан» (запрещено в РФ).

**Abstract.** *In this article, the author defines the role and place of the Dari language as a language of national significance in modern Afghanistan as well as makes an attempt to identify the facts that determine the prospects for its study at the present stage of development in comparison with Persian and other closely related languages.*

**Keywords:** *Dari language; Pushto; Pashtuns; Afghanistan; prospects of study; foreign language borrowings; Taliban movement (prohibited in the Russian Federation).*

Прежде чем обозначить перспективы изучения языка дари, необходимо в полной мере понимать, что представляет собой язык дари современного Афганистана – многоязычной страны с пестрым этническим составом, в которой два языка – дари и пушту – имеют общегосударственное значение, играют выдающуюся роль и являются самыми распространенными языками.

Сразу следует подчеркнуть, что отличительной особенностью языковой ситуации в стране «солнца и гор» является то, что языки дари и пушту в качестве официальных языков на абсолютно равноправных началах свободно функционируют практически на всей территории этой полиэтнической страны. Однако язык дари является более распространенным, чем пушту, даже несмотря на то, что второй считается родным языком пуштунов, являющихся ведущим и доминирующим этносом в современном Афганистане (на 2020 год он приблизительно оценивается в 63 миллиона человек, что составляет 50 % населения этой страны).

Язык пушту, являясь языком самой большой этнической группы в Афганистане, безусловно, пользуется административной поддержкой её

политического руководства. Вместе с тем, язык дари, являясь языком афганских таджиков, хазарейцев, чараймаков и некоторых других национальных групп, продолжает сохранять ведущие позиции благодаря своему высокому культурно-историческому престижу и фактической роли языка межэтнического общения в этом поистине мультинациональном государстве (носители языка дари как родного языка составляют практически половину населения Афганистана).

Язык дари столетиями считался основным языком выражения ярких и самобытных афганских нравов и обычаев, способствовал сохранению богатой истории и преумножению связей Афганистана в области культуры, торговли и экономического сотрудничества с приграничными странами. Ввиду этого фактора в Афганистане чрезвычайно широко распространен билингвизм: большинство грамотных афганцев, как правило, двуязычны и могут с легкостью говорить как на языке дари, так и на пушту. Другими словами, язык дари позволяет всем этническим группам в современном Афганистане свободно общаться друг с другом. Можно сделать вывод о том, что ввиду многоэтнического характера Афганистана разнообразие языков, а также двуязычие и многоязычие являются обычными явлениями.

Необходимо отметить, что политическое руководство Афганистана на протяжении всей истории развития государства не уделяло должного внимания вопросам развития и совершенствования языка дари, в то время как соседний Иран планомерно и систематически проводил в отношении персидского языка политику, полностью зависевшую от тех идеологических взглядов, которыми в конкретный исторический период руководствовались правящие слои и политические институты Исламской Республики Иран. В отличие от языка фарси основная линия развития лексического состава языка дари никогда не шла в направлении дальнейшего вытеснения лексических элементов иноязычного происхождения из основного словарного фонда языка, их полной замене на вновь образуемые слова и создания собственной терминологии научно-технического содержания и профессиональных знаний.

Язык дари, являясь самым разговорным языком из официальных языков Афганистана, оказался в состоянии органично впитать в себя значительно большее количество иноязычных лексических заимствований, чем персидский язык. Стоит сказать, что в отдельных случаях количество иноязычных заимствований в языке дари представляется безосновательно большим. Лексические заимствования языка дари составляют слова различных языков мира, но их основную массу охватывают слова арабского происхождения, вошедших в язык дари в период мусульманских завоеваний (VII в. н.э.). Это общеупотребительные слова, не имеющие равноценного «локального» эквивалента, а также религиозные термины, связанные с исламом. Большая часть общеупотребительной арабской лексики используется афганцами наряду с местными лексическими эквивалентами, иногда разные по происхождению слова образуют синонимические словосочетания [3, С. 39].

Также лексический состав языка дари полон слов европейского, а именно английского, французского и португальского происхождений. Основную же массу бытующих в языке дари европейских слов составляют англицизмы. Многочисленные названия предметов европейского быта и культурного обихода были активно усвоены в разные исторические периоды развития Афганистана. Определённое количество терминов относится к периоду англо-афганских войн. Французская же лексика в языке дари в основном представлена относящимися к дипломатической сфере словами, а также общественно-политическими и научными терминами интернационального характера.

Заимствования из русского языка не ограничиваются традиционными для всего ближневосточного региона бытовыми словами. Как известно, советско-афганские экономические, культурные и военно-технические контакты сопровождались активным проникновением в язык дари военно-технических и других специальных терминов русского языка.

Очевидно, что длительное сосуществование и постоянные контакты языка дари с языком пушту способствовали активному лексическому обмену

между ними. А, учитывая стабильное двуязычие население Афганистана, можно говорить не только о взаимодействии, но и взаимопроникновении лексических составов этих двух государственных языков. В основном язык дари заимствовал из языка пушту слова, связанные с кочевым бытом и родоплеменными отношениями афганцев.

Итак, современный лексический состав языка дари представляет собой крайне необычное сочетание слов иранских по происхождению, общих и для других западных и восточных иранских языков, в том числе персидского и таджикского, а также значительного пласта слов иноязычного происхождения, в том числе тюркско-монгольского и индийского. Однако необходимо подчеркнуть, что язык дари в свою очередь и сам оказал в определенной мере большое влияние на близкородственные языки. Также его в полной мере можно считать связующим звеном между другими близкородственными языками, следовательно изучение языка дари поможет расширить знания, в частности, этих языков.

Язык дари является индоевропейским языком иранской западной языковой группы, в которую входят находящиеся с ним в ближайшем родстве персидский и таджикский языки, в то время как пушту и некоторые другие языки относятся к восточной группе индоевропейской семьи языков. Общность культурно-исторического развития, а также богатое наследие классической персидской литературы характерно для дари, персидского и таджикского языков.

Язык дари является родным языком таджиков, хазарейцев и аймаков, причем таджики представляют крупнейшее этническое меньшинство и вторую по величине национальную группу в современном Афганистане.

Аналитический строй представляет собой структурную доминанту современного языка дари, которая проявляется как на морфологическом уровне, так и в системе словообразования. В языке дари у имен отсутствуют категории падежа и рода, а категория числа свойственна лишь существительным и глаголам. Стирание формальных различий между

именами существительными и прилагательными, прилагательными и наречиями привело к слабому развитию именного словоизменения. В то же время глагольная система языка дари отличается значительным развитием формальных моделей как аналитического, так и синтетического плана.

Характер выражения синтаксической связи, особенно на уровне словосочетания, в полной мере отражает своеобразие морфологического строя языка дари. Наиболее характерным проявлением этого своеобразия является изафет, по сути представляющий собой аффиксальную языковую единицу, функционирующую не на уровне словоформы, а на уровне словосочетания [2, С. 8].

Современный язык дари является в том числе языком ведения бизнеса и деловых переговоров, так как на нем широко говорят в столице Кабуле и других крупных городах. Язык дари также активно применяется средствами массовой информации, включая национальные радио, телевидение, а также государственные интернет-ресурсы Афганистана. Несмотря на то, что исламское радикальное религиозно-политическое военизированное движение «Талибан» (запрещено в РФ) в августе 2021 года захватило власть в стране, язык дари остался обычным языком общения большинства лидеров и чиновников, принадлежащих к доминирующей национальности пуштунов. С этнической точки зрения данное движение можно считать политической партией, представляющей пуштунский этнос. Однако талибы не спешат увеличивать использование языка пушту в официальных документах и язык дари по-прежнему остается основным языком коммуникации государственных служащих.

Также перспективы изучения языка дари можно оценить с экономической точки зрения, имея актуальную и достоверную информацию о наличии природных запасов меди, золота, железной руды, хрома, каменного угля, природного газа, нефти, а также драгоценных и полудрагоценных камней. По оценке министерства горной промышленности Афганистана ресурсный потенциал страны оценивается в 3 трлн долларов. Получается, что

Афганистан является, безусловно, весьма перспективной экономической площадкой добычи различных полезных ископаемых. Однако Афганистан, как известно, не имеет практического опыта промышленной добычи, достаточных материальных ресурсов для создания необходимой инфраструктуры, и, как представляется, самостоятельно не в состоянии заниматься разработкой своих месторождений. Следовательно, потребуются огромные иностранные инвестиции, и, естественно, переводчики и эксперты со знанием языка дари. Необходимо уточнить, что число специалистов, свободно владеющих языком дари, ничтожно мало. Кроме того, народы Афганистана крайне дружелюбны, приветливы и гостеприимны по отношению к иностранцам, в связи с этим они будут крайне польщены отличным знанием их родного языка.

Нужно отдельно отметить, что язык дари имеет большое историческое значение. Знание языка дари может способствовать осознанию конкретных исторических событий организации политического, экономического и социально-идеологического порядка на Среднем Востоке.

Изучение языка дари открывает доступ к уникально разнообразной персидской культуре, в том числе богатой персидской литературе. Имена таких выдающихся поэтов как Омар Хайям, Фирдоуси, Хафиз, Рудаки, Руми, Саади, а также многих других великих философов и учёных Востока представляют произведения, получившие мировую славу и известность.

Также изучение языка дари может открыть уникальный мир путешествий в страну «гор и легенд». В условиях ограничительных политических и экономических санкций (в том числе закрытия воздушного пространства), введённых западными государствами и международными организациями в отношении Российской Федерации, например, 25 апреля афганский национальный перевозчик «Ariana Airlines» совершил первый в 2022 году прямой перелет по маршруту Кабул-Москва (Шереметьево). Планируется, что регулярные рейсы афганской авиакомпании из Кабула в Москву и обратно будут отправляться еженедельно. Соответственно

открывается исключительная возможность посетить эту удивительную и красивую страну с разнообразной, яркой и долгой историей, историей полной военных конфликтов, кровавых сопротивлений и ожесточенных войн.

Как известно, свободолюбивый афганский народ в течение долгого времени воевал против Моголов, затем ему пришлось в полной мере пережить жестокий и кровопролитный исторический период англо-афганских войн. Английские захватчики трижды (1838-1842, 1878-1881 и 1919 гг.) пытались поставить на колени, оккупировать Афганистан и присоединить его к Британской Индии. Целью иноземных оккупантов было не только завоевание Афганистана, но и распространение своего влияния в Центральной Азии. Однако чужестранцы потерпели крупнейшее военное поражение на Востоке, были изгнаны из страны, а афганцы в упорной и героической борьбе смогли отстоять свою полную независимость. Затем пребывание Ограниченного контингента советских войск в Афганистане (1979-1989 гг.), и, наконец, 20-летнее военно-политическое и экономическое присутствие США и международных сил содействия безопасности в Афганистане завершили процесс формирования «независимого» государства приходом к власти террористического движения «Талибан» (запрещено в РФ).

Афганистан всегда был, есть и будет площадкой противостояния, местом сосредоточения военно-политических и культурно-экономических интересов мировых держав, по этой причине изучение языка дари представляется весьма перспективным.

Итак, современный язык дари по своему культурно-историческому престижу не уступает языку фарси, и его можно по праву назвать французским языком Востока наряду с персидским языком. В современном Афганистане присутствует множество исторических мест и памятников, а также находятся многочисленные объекты наследия ЮНЕСКО (дворцы Дар уль-Аман, Тадж-бек, Арг, крепость Бала-Хисар, национальный музей Афганистана – Кабульский музей, крупнейшие мечети столицы – Идгах и Пули-Хишти, Сады Бабура). Естественно, путешествие по стране «гор и легенд» станет более



комфортным и легким при возможности свободного общения на языке дари с коренным населением.

Сужение сферы применения языка дари в интересах языка пушту в принципе в серьезной мере не представляется возможным, в первую очередь ввиду того, что язык дари остается для афганского общества единственным способом доступа ко всем достижениям культуры и науки мирового уровня.

Одним из факторов прочности позиций языка дари является также мощное влияние соседнего Ирана, хотя в сфере языка повседневного общения язык дари сохраняет серьезные отличия от персидского языка, что естественным образом обуславливает обязательность его изучения как самостоятельного языка.

В силу исторических причин язык дари для полиэтнического общества Афганистана продолжает оставаться языком межнационального общения, продолжает сохранять значение в качестве официального языка, используемого в сфере внешних сношений и отчасти делопроизводства, а также языка науки, литературы, школы.

Ввиду достаточно высокого уровня реакционности и несовременности политики движения «Талибан» (запрещено в РФ) можно считать неизбежным возникновение достаточно масштабной политической оппозиции этому движению внутри страны, лингвистической характеристикой которой будет дариязычность.

Теперь, когда талибы находятся на грани превращения из террористической сети в политическую, ищут в ближайшей перспективе международное признание, для которого им необходимо выполнить вполне конкретные требования международного сообщества, указанный фактор обусловит необходимость естественных контактов с данной оппозицией в обозримом будущем и соответственно свободное владение языком дари будет обязательным для поиска политических компромиссов и торгово-экономических договоренностей.

### **СПИСОК ИСТОЧНИКОВ И ЛИТЕРАТУРЫ:**

1. Белоконь В.В. Иноязычные заимствования в лексическом составе современного литературного языка дари (в сопоставлении с персидским и другими близкородственными языками). Диссертация на соискание ученой степени кандидата филологических наук. М.: ВУ, 2006. 204 с.
2. Миколайчик В.И. Практический курс первого иностранного языка. Язык дари. Учебник. М.: ВУ, 2019. 364 с.
3. Киселёва Л.Н. Язык дари Афганистана. М., 1985. 125 с.

### **REFERENCES:**

1. Belokon V.V. Foreign-language borrowings in the lexical composition of the modern literary Dari language (in comparison with Persian and other closely related languages). Dissertation for the degree of Candidate of Philological Sciences. Moscow: Military University, 2006. 204 p.
2. Mikolaichik V.V. Practical Course of the First Foreign Language. Dari language. Textbook. Moscow: Military University, 2019. 364 p.
3. Kiselyova L.N. Dari language of Afghanistan. Moscow, 1985. 125 p.

**Белоконь Виталий Викторович**

кандидат филологических наук

заместитель начальника кафедры средневосточных языков

Военный университет Министерства обороны Российской Федерации

123001, г. Москва, Б. Садовая ул., д. 14.

[vbelokon@yandex.ru](mailto:vbelokon@yandex.ru)

SPIN-код: 5090-8175

**Belokon Vitaliy Viktorovich**

Candidate of Philological Sciences

Deputy Head of the Department of Middle Eastern Languages

Military University of the Ministry of Defence of the Russian Federation

B. Sadovaya ul., d.14, Moscow, Russia, 123001

5.9.8. Теоретическая, прикладная и сравнительно-сопоставительная лингвистика.